

**№ 2. ПОСЛЕ ПЕРВОГО АНТИФОНА (Après la Première Antienne)**

Doxologie :

СЛАВА ОТЦОУ и СЫНОУ  
 Slava Otcu i Synu  
 Gloire (au) Père et (au) Fils

*Gloire au Père et au Fils*

И СВАТОМОУ ДОУХОУ. И НЫНЕ и ПРИСНО  
 I Svätomu Duchu. I nyně i prisno  
 Et (au) Saint Esprit Et maintenant et toujours

*Et au Saint-Esprit, maintenant et toujours,*

И ВО ВЕКИ ВЕКОВ, АМИНЬ.  
 I vo věki věkov, Amin'!  
 Et dans siècles (des) siècles. Amen.

*Pour les siècles des siècles. Amen.*

Hymne :

ЕДИНОРОДНЫЙ СЫНЕ и СЛОВЕ БОЖИЙ,  
 Jedinorodnyj Syně i Slově Božij  
 Unique Fils et Parole (de) Dieu

*Fils unique, Verbe de Dieu,*

БЕЗСМЕРТЕН СЫЙ, и ИЗВОЛИВЪЙ  
 Bězsměrtěn syj, I izvolivyj  
 Immortel (tu) es, Et daigna

*Immortel, Toi qui daigna, pour*

СПАСЕНІА НАШЕГО РАДИ, ВОПЛОТИТСЯ  
 spasěnija našego radi, voplotitisja  
 salut (de) notre à cause, s'incarner

*notre rédemption, t'incarner*

ОТ СВАТЫЯ БОГОРОДИЦЫ и ПРИСНОДЕВЫ МАРИИ,  
 Ot Svätuja Bogorodicy i Prisnoděvy Marij,  
 En Sainte Thetokos et Toujours-Vierge Marie

*dans le sein de la Bienheureuse Vierge Marie,*

НЕПРЕЛОЖНО ВОЧЕЛОВЕЧИВЪЙСЯ,  
 něprěložno vočelověčivysja (vo-tché-lô-vié-tchi-vyj-sja)  
 sans changement s'est fait homme,

*qui, divinement incarné en homme*

РАСПНЪЙСЯ ЖЕ, ХРИСТЕ БОЖЕ,  
 raspnyjsja že, Xristě Bože,  
 crucifié [ø] Christ-Dieu

*a été crucifié, Ô Christ-Dieu !*

СМЕРТИЮ СМЕРТЬ ПОПРАВЪЙ,  
 Směrtiju směrt' popravuj,  
 (par) mort (la)mort a vaincu,

*par la mort de la mort tu as triomphé*

ЕДИН СЫ СВАТЫЯ ТРОИЦЫ,  
 Jědin sy Svätuja Trojcy,  
 Un (tu) es (de) Sainte Trinité

*Tu es Un, de Sainte-Trinité*

СПРОСЛАВЛЯЕМЪЙ ОТЦОУ и СВАТОМОУ ДОУХОУ  
 sproslavljaěmyj Otcu i Svätomu Duchu,  
 Célébré comme le Père et Saint Esprit

*A l'égal du Père et de l'Esprit-Saint*

СПАСИ НАС,  
 Spasi nas.  
 Sauve-nous.

*Sauve-nous !*